Galéria mesta Bratislavy
Bratislava City Gallery

(49)

GALÉRIA MESTA BRATISLAVY
15 -05- 2025
Číslo.....

Zmluva o výpožičke výtvarných diel
13/2025/01

uzavretá podľa § 659 a nasl. ust. zák. č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov uzavretá

medzi

Požičiavateľ:	Natália Trejbalová
Sídlo:	[redacted]
Kontaktná osoba:	
DIČ:	
Bankové spojenie:	
IBAN:	
Vypožičiavateľ:	Galéria mesta Bratislavy
sídlo:	Františkánske nám. 11, 815 35 Bratislava
IČO:	00179 752
zastúpený:	Mgr. Katarína Trnovská, ArtD., riaditeľka
kontaktná osoba:	Mgr. Anna Sopková, anna.sopkova@gmb.sk, 0902 463 519
bank. spojenie :	ČSOB
IBAN:	SK90 7500 0000 0000 2593 6323

(ďalej len „ vypožičiavateľ" alebo „GMB")

Čl. I
Predmet výpožičky

1. Požičiavateľ požičiava bezodplatne výtvarné diela na základe zoznamu v prílohe č.1.
2. Vypožičiavateľ je povinný užívať diela v súlade s účelom dohodnutým v tejto zmluve.
3. Diela sa požičiavajú výlučne za účelom ich vystavenia na výstave s názvom: **Never Ground / Natália Trejbalová ,** ktorá sa uskutoční v priestoroch vypožičiavateľa Galérii mesta Bratislavy, Pálffyho palác, Panská 19, Bratislava od **12. 3. 2025 do 21. 9. 2025.**
4. Každá zmena účelu musí byť odsúhlasená požičiavateľom.

Čl. II.
Doba výpožičky

1. Výpožička je viazaná na obdobie **od 26. 2. 2025 do 30. 9. 2025**. Uplynutím doby výpožičky výpožička končí.
2. O predĺženie doby výpožičky je vypožičiavateľ povinný písomne požiadať požičiavateľa pred pôvodne plánovaným ukončením doby výpožičky.
3. Požičiavateľ môže dobu výpožičky predĺžiť.
4. Požičiavateľ je kedykoľvek oprávnený vyžiadať si zo závažných dôvodov diela alebo dielo späť bez zbytočného odkladu a vypožičiavateľ je povinný na vlastné náklady podľa dispozícii požičiavateľa diela na vlastné náklady prepraviť a odovzdať. Závažnými dôvodmi sú najmä: každé porušenie povinností vypožičiavateľa vyplývajúce z tejto zmluvy, každé ohrozenie alebo zanedbanie starostlivosti vypožičiavateľom a každé použitie diela v rozpore so zmluvou.

5. Skončením výpožičky vzniká vypožičiavateľovi povinnosť vrátiť dielo v stave zodpovedajúcom dojednanému spôsobu užívania.

Čl. III.
Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje vystaviť všetky zapožičané umelecké diela uvedené v bode 1. tejto zmluvy. Zároveň sa vypožičiavateľ zaväzuje, že pokiaľ vydá k výstave katalóg , zverejní v ňom fotografie všetkých diel uvedených v bode 1. (resp. v Prílohe č. 1) tejto zmluvy.
2. Reprodukciu diel v tlačovej kvalite zabezpečí vypožičiavateľ. Požičiavateľ súhlasí so zverejnením diel v katalógu k výstave.
3. Diela ostávajú vo vlastníctve požičiavateľa a môžu byť použité výhradne na účel uvedený v článku I. bode 3. tejto zmluvy. Vypožičiavateľ zabezpečí, že s vypožičanými dielami nebude bez písomného súhlasu požičiavateľa žiadna osoba vrátane autora diel akýmkoľvek spôsobom disponovať, premiestňovať alebo ich ďalej požičiavať.
4. Najmä nie je dovolené použitie týchto diel bez písomného súhlasu požičiavateľa na
5. vyhotovenie akýchkoľvek duplikátov, odliatkov, kópií alebo autorských originálov. Porušenie
6. tohto ustanovenia znamená možnosť uplatnenia nároku na náhradu škody pre požičiavateľa diel.
7. Požičiavateľ pri diele vystavenom v expozícii, resp. reprodukcii v katalógu sa uvedie, že ide o výpožičku **zo zbierky Natálie Trejbalovej**
8. Vypožičiavateľ sa zaväzuje pozvať požičiavateľa na vernisáž výstavy zaslaním alebo odovzdaním pozvánky na adresu.
9. Diela budú prevzaté a vrátené na dohodnutej adrese.
10. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť po celú dobu výpožičky ochranu a bezpečnosť diel. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že bez súhlasu požičiavateľa na dielach nebude realizovať žiadne zmeny a zásahy, napr. lakovaním, oživovaním farieb, lepením, upevňovaním nápisu ap. a to ani autorom diela. Čistenie a údržba diel sa môže robiť iba prostredníctvom reštaurátora.
11. Vypožičiavateľ zabezpečí, že v popiskách pri obraze, v katalógu, prípadne v ďalších materiáloch vypožičiavateľa sa bude používať pre umelecké dielo výhradne názov a údaje uvedené v tejto zmluve.
12. Vypožičiavateľ zodpovedá za dodržiavanie autorských práv.
13. Vypožičiavateľ je povinný oznámiť vlastníkovi bezodkladne každú zmenu, ohrozenie, poškodenie alebo stratu diel. Vypožičiavateľ zodpovedá požičiavateľovi za všetky škody (krádež, stratu, zničenie, poškodenie ap.), ktoré vznikli na diele bez ohľadu na zavinenie počnúc prevzatím diela až do jeho odovzdania požičiavateľovi. Vypožičiavateľ nezodpovedá za škody na predmete výpožičky, ktoré vznikli tzv. neodvrátiteľnou udalosťou (napr. víchrica, povodeň a pod.)
14. Diela protokolárne prevziať a ich prevzatie písomne potvrdiť.

Čl. V.
Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma stranami. Zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv „CRZ".
2. Vypožičiavateľ neodvádza povinný odvod 2% do príslušného umeleckého fondu podľa osobitého predpisu (zákona NR SR č,.13/1993 Z.z. o umeleckých fondoch).
3. Zmluvné strany sa v súlade s ust. Ş 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov dohodli, že daň vyberaná zrážkou sa neuplatní a autor (daňovník) je povinný odmenu zdaniť sám prostredníctvom daňového priznania.
4. Zmeny a dodatky k tejto zmluve možno vykonať len písomnou formou.

5. Táto zmluva sa riadi slovenským právom. V prípade sporu je príslušným oprávneným súdom Rozhodcovský súd Obchodnej a priemyselnej komory SR v Bratislave.
6. Táto zmluva je vyhotovená vo dvoch exemplároch, z ktorých jeden obdrží vypožičiavateľ a jeden požičiavateľ.
7. Príloha č.1 : Zoznam diel

V Bratislave dňa 20 -02- 2025

[redacted]

Vypožičiavateľ:
Mgr. Katarína Trnovská, ArtD.
riaditeľka

24. 02. 2025

[redacted]

Požičiavateľ:
Natália Trejbalová

Zoznam diel:
1/

Protokol o prevzatí diel
Natália Trejbalová (**Požičiavateľ**)
Galéria mesta Bratislavy (**Vypožičiavateľ**)

Zoznam diel:
NEVER GROUND

1.miestnosť
a deep crack, the fall through and the author's descent into the abyss
polystyrene, acrylic ink, mixed materials, 2024. Produced thanks to the support of Italian Council (2024) polystyrén, akrylový atrament a rôzne materiály, 2024. Produced thanks to the support of Italian Council (2024)
materiálna cena: 100 eur

2.miestnosť
"Travelling without moving"
paraffin, acrylic ink and mixed materials, 2024. Produced thanks to the support of Italian Council (2024) parafín, akrylový atrament, rôzne materiály, 2024. Produced thanks to the support of Italian Council (2024)
materiálna cena: 300 eur

3.miestnosť
accelerando paraffin, bees wax, acrylic ink, salt crystallisations and mixed materials, 2022-2025. Produced thanks to the support of Italian Council (2024)
parafín, včelý vosk, akrylový atrament, kryštalizácie soli a rôzne materiály, 2022-2025. Produced thanks to the support of Italian Council (2024)
materiálna cena: 400 eur
Fantastic Voyage pt.1
bees wax, acrylic ink, mixed materials, 2025. Produced thanks to the support of Italian Council (2024) včelý vosk, akrylový atrament a rôzne materiály, 2025. Produced thanks to the support of Italian Council (2024)
materiálna cena: 300 eur
Fantastic Voyage pt.2 bees wax, acrylic ink, mixed materials, 2025. Produced thanks to the support of Italian Council (2024) včelý vosk, akrylový atrament a rôzne materiály, 2025. Produced thanks to the support of Italian Council (2024)
materiálna cena: 300 eur
Fantastic Voyage pt.3 bees wax, acrylic ink, mixed materials, 2025. Produced thanks to the support of Italian Council (2024) včelý vosk, akrylový atrament a rôzne materiály, 2025. Produced thanks to the support of Italian Council (2024)
materiálna cena: 300 eur

4.miestnosť
Never Ground Full HD, 17 min.,
color, stereo sound, 2025.
Produced thanks to the support of Italian Council (2024) Cinematography: Matteo Pasin, Andrea Pocorobba Editing: Natália Trejbalová, Valeria Corà Music Composition: Giuseppe Ielasi Sound Mix and Mastering: Giusepe Ielasi Vocal Improvisation: Adele Altro Producers: Laura Lamonea, Alma Malara, Federica Torgano Colorist: Matteo Finazzi Lighting Assistent: Stefano Trombetta CGI Backdrop Image: Diego Zuelli Title Design: Gloria Favaro Kamera: Matteo Pasin, Andrea Pocorobba Strih: Natália Trejbalová, Valeria Corà Hudba: Giuseppe Ielasi Mix zvuku a mastering: Giusepe Ielasi Vokálna improvizácia: Adele Altro Producentky: Laura Lamonea, Alma Malara, Federica Torgano Kolorist: Matteo Finazzi Asistent osvetlenia: Stefano Trombetta CGI obraz pre kulisy: Diego Zuelli Dizajn titulkov: Gloria Favar